

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz  
**Band:** 113 (2018)  
**Heft:** 3: Natur, Landschaft und Heimat = Nature, paysage et patrimoine

## Endseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Unter Wasser Sous l'eau

Herrlich, dieses Sommerwetter! Da bekommt man Lust, ein paar schöne Flecken zu entdecken: steile Weinberge, lauschige Flusslandschaften oder verwinkelte Dörfer. Viele Leute engagieren sich für die Pflege dieser Kulturlandschaften und machen es Touristen möglich, diese schönen Orte zu besuchen.

Magnifique, ce temps estival! Ça donne envie de découvrir de beaux coins: des coteaux viticoles escarpés, des rivières au bord desquelles on se sent bien, des villages pittoresques. Beaucoup de gens s'engagent pour l'entretien de ces paysages et permettent ainsi aux touristes de profiter de ces lieux.

Konzept/Conception: Raffaella Popp, Gabi Berüter/Illustration/Graphisme: Gabi Berüter



## MALEN UND GEWINNEN

Lea, Luc und Miro machen in den Ferien eine Bootsfahrt auf dem See. Miro taucht mit Brille und Flossen ganz tief und findet eine seltene Teichmuschel. Wie sie wohl aussieht? Male deine eigene Teichmuschel auf der Antwortkarte, und schick sie uns bis am 15.10.2018. Vergiss nicht, dein Geburtsjahr und den Absender zu notieren. Unter allen Einsendungen verlosen wir einen Preis.

Die Gewinnerin aus der Verlosung von Heft 2/2018 ist Giulia Duchini (8) aus Solothurn.

→ Alle bisherigen «Lea, Luc & Miro»-Seiten unter [www.heimatschutz.ch/lealucmiro](http://www.heimatschutz.ch/lealucmiro)

## DESSINE ET GAGNE!

Pendant les vacances, Lea, Luc et Miro font un trajet en bateau sur le lac. Miro, équipé de lunettes et de palmes, plonge très profond et trouve une moule d'eau douce assez rare. De quoi peut-elle bien avoir l'air? Dessine ta propre moule d'eau douce sur le talon-réponse et renvoie-le-nous jusqu'au 15 octobre 2018. N'oublie pas d'indiquer ton nom, ton adresse et ton année de naissance. Parmi les participant-e-s, celui ou celle qui sera tiré-e au sort recevra un prix.

La gagnante du tirage au sort du numéro 2/2018 est Giulia Duchini (8 ans), de Soleure.

→ Toutes les pages «Lea, Luc & Miro» précédentes se trouvent sur [www.patrimoinesuisse.ch/lealucmiro](http://www.patrimoinesuisse.ch/lealucmiro).

**GESCHÄFTSSTELLE/SECRÉTARIAT**  
 Schweizer Heimatschutz/Patrimoine suisse  
 Villa Patumbah  
 Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich  
 T 044 254 57 00  
 info@heimatschutz.ch, www.heimatschutz.ch,  
 info@patrimoinesuisse.ch, www.patrimoinesuisse.ch

**Geschäftsführer/Secrétaire général:**  
 Adrian Schmid

**VORSTAND/COMITÉ**  
 Präsident/Président:  
 Dr. Martin Killias, Lenzburg AG  
 martin.killias@heimatschutz.ch  
 Vizepräsident/in/Vice-président-e:  
 Daniela Säker, Zürich  
 Beat Schwabe, Ittigen BE  
**Übrige Mitglieder/Autres membres:**  
 Benedetto Antonini, Muzzano TI  
 Claire Delaloye Morgado, Petit-Lancy GE  
 Dr. Brigitte Moser, Zug  
 Julie Schär, Basel  
 Andreas Staeger, Brienz BE

**GESCHÄFTSSTELLEN/SECRÉTARIATS**  
**SEKTIONSPRÄSIDENTEN/PRÉSIDENTS DE SECTION**  
**Aargauer Heimatschutz**  
 Präsident: Christoph Brun, Brugg  
 Geschäftsstelle: Henri Leuzinger,  
 Kapuzinerstrasse 18, Postfach 358,  
 4310 Rheinfelden, G 061 831 70 05, P 061 831 69 67  
**Heimatschutz Appenzell A.-Rh.**  
 Präsidentin: Eva Louis, Langenegg 877,  
 9065 Stein AR, G 071 367 21 12  
**Heimatschutz Basel**  
 Präsident: Christof Wamster, Basel  
 Geschäftsstelle: Paul Dilitz, Hardstrasse 45,  
 Postfach, 4010 Basel, G 061 283 04 60  
**Baselbieter Heimatschutz**  
 Präsident: Ruedi Riesen, Liestal, G 061 921 07 56  
 Geschäftsstelle: Markus Vogt, Hauptstrasse 6,  
 4497 Rünenberg, G 061 981 44 46  
**Berner Heimatschutz**  
 Präsidentin: Dorothee Schindler, Bern  
 Geschäftsstelle: Kramgasse 12, 3011 Bern,  
 G 031 311 38 88  
**Bündner Heimatschutz**  
 Präsident: Christof Dietler, Haldenstein  
 Geschäftsstelle: Ludmila Seifert-Uherkovich,  
 Lürbadstrasse 39, 7000 Chur, G 081 250 75 72  
**Protezion da la patria d'Engiadina**  
 Präsidentin: Patrizia Guggenheim,  
 7606 Promontogno, G 081 822 13 27  
**Patrimoine suisse, section Fribourg**  
 President (ad interim): Pierre Heegaard,  
 Stalden 20, 1700 Fribourg,  
 B 032 654 91 26, P 026 322 61 36  
**Patrimoine suisse, section Genève**  
 Präsident: Robert Cramer, Genève  
 Secrétaire: rue du Midi 10, case postale 3660,  
 1211 Genève 3, B 022 786 70 50  
**Glarner Heimatschutz**  
 Präsident/in: Hans-Rudolf Zopfi, Schwanden, und  
 Judith Gessler, Glarus, G 055 646 76 70  
**Patrimoine Gruyère-Veveyse**  
 Präsident: Steve Galley, Grand-Rue 3, 1630 Bulle  
 Secrétaire: Denis Buchs, case postale 161,  
 1630 Bulle 1, B 026 916 10 10  
**Innerschweizer Heimatschutz**  
 Präsident: Conrad Wagner, Stansdaderstrasse 28,  
 6370 Stans  
 Geschäftsstelle: Marco Fuchsli, Porrentruy  
 Steinhofstrasse 44, 6005 Luzern  
**Patrimoine suisse, section Jura**  
 Präsident: Antoine Voisard, Porrentruy  
 Administrateur: Georges Daucourt, CP 2202,  
 2800 Delémont 2, T 032 422 73 89  
**Patrimoine suisse, section neuchâteloise**  
 Präsident: Denis Clerc, rue des Chevreuils 41,  
 2300 La Chaux-de-Fonds, T 032 926 40 55  
**Oberwalliser Heimatschutz**  
 Präsident: Giuseppe Curcio, Terbinerstrasse 11,  
 3930 Visp, T 027 946 02 83

**Schaffhauser Heimatschutz**  
 Präsidentin: Katharina E. Müller,  
 Postfach 580, 8201 Schaffhausen,  
 T 052 624 09 69

**Schwyzer Heimatschutz**  
 Präsidentin: Isabelle Schwander, Axenstrasse 12,  
 6440 Brunnen, P 041 820 46 46

**Solothurner Heimatschutz**  
 Präsident: Danièle Grampone, Solothurn  
 Geschäftsstelle: Tanja Baumberger,  
 Ravellenweg 12, 4702 Oensingen, G 032 622 12 26  
**Heimatschutz St. Gallen/Appenzell I.-Rh.**  
 Präsidentin: Kathrin Hilber, St. Gallen  
 Geschäftsstelle: Monika Ebner, Davidstrasse 40,  
 Postfach 931, 9001 St. Gallen,  
 G 071 222 07 20

**Thurgauer Heimatschutz**  
 Präsident: Uwe Moor, Oberhofen bei Kreuzlingen  
 Geschäftsstelle: Gianni Christen, Schutzenstrasse 28, Postfach 299, 8570 Weinfelden,  
 G 071 620 05 10

**Société ticinense per l'arte e la natura (STAN)**  
 Présidente: Antonio Pisani, Ascona  
 STAN: Via Borgogese 42, CP 1146, 6601 Locarno,  
 U 091 751 16 25

**Patrimoine suisse, section Valais romand**  
 Présidente: Magali Reichenbach,  
 route de Chippis 14, 1950 Sion

**Patrimoine suisse, section vaudoise**  
 Présidente: Béatrice Lovis, Prilly  
 Secrétaire: chemin des Bulesses 154,  
 1814 La Tour-de-Peilz,  
 B 021 944 15 20

**Zuger Heimatschutz**  
 Präsident: Dr. Meinrad Huser, Zug  
 Geschäftsstelle: Postfach, 6302 Zug  
 G 041 711 13 18

**Zürcher Heimatschutz**  
 Präsident: Dr. Martin Killias, Lenzburg  
 Geschäftsstelle: Eichstrasse 29, 8045 Zürich,  
 G 044 340 03 03

**FACHVERTRETER**  
**REPRÉSENTANTS DES MILIEUX SPÉCIALISÉS**  
 Anfragen über die Geschäftsstelle des Schweizer  
 Heimatschutzes/Consulter le secrétariat de  
 Patrimoine suisse

Dr. Lukas Bühlmann  
 Gerold Kunz  
 Rudolf Muggli  
 Dr. Raimund Rodewald  
 Christoph Schläppi

**STIFTUNG FERIEN IM BAUDENKMAL /**  
**FONDATION VACANCES AU CŒUR DU PATRIMOINE**  
 Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich,  
 G 044 252 28 72, info@magnificasa.ch,  
 www.magnificasa.ch  
 PC 85-778179-9

**Geschäftsführerin/Directrice:**  
 Kerstin Camenisch

**SCHOGGITALER/ÉCU D'OR**  
 Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich  
 G 044 262 30 86, info@schoggitaler.ch,  
 www.schoggitaler.ch, www.ecudor.ch, www.tallerco.ch  
 PC 80-4943-5

**Geschäftsführerin/Direction:**  
 Eveline Engeli

**EHRENMITGLIEDER/MEMBRES D'HONNEUR**  
 Marco Badilatti, Philippe Bieler, Denis Blondel,  
 Jaques Bonnard, Ronald Grisard, Dr. Theo Hunziker,  
 Dr. Caspar Hürlimann, Dr. Bruno A. Klüsli,  
 Beate Schnitter, Dr. Andrea Schulter, Hans Weiss

**IMPRESSUM**  
 3/2018  
 113. Jahrgang/113<sup>e</sup> année

**Herausgeber/Editeur:**  
 Schweizer Heimatschutz/Patrimoine suisse

**Redaktion/Rédaction:**  
 Peter Egli (Leitung)  
 Elisabeth Kopp-Dembugeot (traductions)  
 Irene Bisang (Übersetzungen)

**Redaktionskommission/Commission de rédaction:**  
 Gerold Kunz (Vorsitz), Architekt ETH BSA

Peter Egli, Architekt FH/Redaktor  
 Christian Bischoff, architecte EPFZ  
 Ivo Bosch, Architekt ETH/Redaktor  
 Dr. Brigitte Moser, Kunsthistorikerin  
 Adrian Schmid, Geschäftsführer

**Druck/Impression:**  
 Stämpfli AG, 3001 Bern

**Gestaltungskonzept/Maquette:**  
 Stillhart Konzept und Gestaltung, 8003 Zürich

**Erschein/Parution:**  
 vierteljährlich/trimestrielle

**Auflage/Irage:**  
 18 000 Ex.

**Adresse:**  
 Redaktion Heimatschutz/Patrimoine,  
 Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich,  
 T 044 254 57 00,  
 redaktion@heimatschutz.ch,  
 redaction@patrimoinesuisse.ch  
 ISSN 0017-9817

**Nächstes Heftthema:**  
 Cafés und Tea Rooms  
 Redaktionsschluss: 8. Oktober 2018  
**Thème du prochain numéro:**  
 Cafés et Tea Rooms  
 Délai redactionnel: 8 octobre 2018



No. 01-18-511369 - www.myclimate.org  
 © myclimate - The Climate Protection Partnership

**Auch die kleinste Spende ist willkommen:**  
 Postkonto: 80-2202-7  
 IBAN CH04 0900 0000 8000 2202 7

**Tous les dons sont les bienvenus:**  
 Compte postal: 80-2202-7  
 IBAN CH04 0900 0000 8000 2202 7

**Der Schweizer Heimatschutz trägt das Zewo-Gütesiegel.** Es bescheinigt, dass Ihre Spende am richtigen Ort ankommt und effizient Gutes bewirkt.

**Ihre Spende in guten Händen.**

### Ich bestelle/Je commande

Name, Vorname/Nom, prénom

Strasse, Nr./Rue, n°

PLZ, Ort/NPA, lieu

Telefon, E-Mail/Téléphone, e-mail

Beruf, Geburtsjahr/Profession, année de naissance

Datum, Unterschrift/Date, signature

www.heimatschutz.ch/shop

www.patrimoinesuisse.ch/shop

\* Kantonale Abweichungen möglich:  
[www.heimatschutz.ch/mitglied](http://www.heimatschutz.ch/mitglied)

\* Les tarifs peuvent différer selon la section:  
[www.patrimoinesuisse.ch/membre](http://www.patrimoinesuisse.ch/membre)



### Heimatschutz unterwegs. Historische Pfade Ex. Destination patrimoine. Sentiers historiques

CHF 28.–/CHF 18.– für Heimatschutzmitglieder, exkl. Porto.  
 CHF 28.–/CHF 18.– pour les membres de Patrimoine suisse, port exclu

Ich bin bereits Mitglied beim Schweizer Heimatschutz.  
 Je suis déjà membre de Patrimoine suisse.

Ich werde Mitglied beim Schweizer Heimatschutz  
 (CHF 60.– pro Jahr\*) und profitiere von Sonder-  
 konditionen.  
 Je deviens membre de Patrimoine suisse (CHF 60.– par an\*)  
 et je profite de conditions préférentielles.

Bitte stellen Sie mir Ihren Newsletter zu.  
 Je souhaite m'inscrire à l'infolettre électronique.

### Ich bestelle den Kunstmaler Siedlungen der Nachkriegszeit in Bümpliz-Bethlehem

Anzahl

Name, Vorname

Strasse, Nr.

PLZ, Ort

Telefon, E-Mail

Onlinebestellung:  
[www.siedlungen-buempliz.ch](http://www.siedlungen-buempliz.ch)



Versand per Post, Bezahlung auf Rechnung.

Bitte ankreuzen:

Preis für Heimatschutzmitglieder CHF 12.–  
 (inkl. Porto und Verpackung)

Preis für Nichtmitglieder CHF 18.–  
 (inkl. Porto und Verpackung)

Was du uns sonst noch sagen oder zeichnen möchtest ...  
 Veux-tu ajouter quelque chose?

Name, Vorname/Nom, prénom

Strasse, Nr./Rue, n°

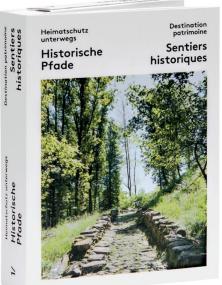
PLZ, Ort/NPA, lieu

Telefon, E-Mail/Téléphone, e-mail

Geburtsjahr/Année de naissance

Datum/Date

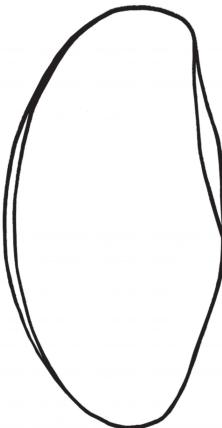
Jetzt bestellen  
Commander maintenant



Der neue Kunstmacher ist da!  
Siedlungen der Nachkriegszeit  
in Bümpliz-Bethlehem



Jetzt auch online bestellen:  
[www.siedlungen-bumpliz.ch](http://www.siedlungen-bumpliz.ch)



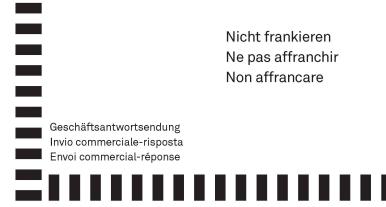
Malen und gewinnen!  
Dessiner et gagner!



Schweizer Heimatschutz  
Villa Patumbah  
Zollikerstrasse 128  
8008 Zürich

Nicht frankieren  
Ne pas affranchir  
Non affrancare

Geschäftsantwortsendung  
Envio comercial-risposta  
Envoi commercial-réponse



Berner Heimatschutz  
Region Bern Mittelland  
Postfach  
3001 Bern

Nicht frankieren  
Ne pas affranchir  
Non affrancare

Geschäftsantwortsendung  
Envio comercial-risposta  
Envoi commercial-réponse

# Kulturerbe Patrimoine



Mit dem Schoggitalerkauf helfen Sie mit,  
wertvolle Kulturgüter und Lebensräume in der  
Schweiz zu erhalten.

Verkauf durch Schulen und Poststellen von  
Anfang September bis Mitte Oktober 2018.  
Mehr Informationen auf: [www.schoggitaler.ch](http://www.schoggitaler.ch)

En achetant l'Ecu d'or, vous contribuez à  
la préservation de biens culturels et de lieux  
de vie remarquables en Suisse.

Vente par des écoles et des offices de poste  
début septembre jusqu'à mi-octobre 2018.  
Plus d'informations sur: [www.ecudor.ch](http://www.ecudor.ch)

